тартуулаган эркиндиктин келип чыгыш себептерин тереңден аңдаганга аракет кылган, демократиялык коомдо инсандын жашоо образы кандай болоорун түзүп бергенге салым кошкон публицист деп айта алабыз.

Колдонулган адабияттар:

1. Байгазиев С.Цивилизация жана ата журт тагдыры. Б.: - 2008ж., 372-бет.
2. Байгазиев С.Иниме кат. – Б.: 2016-ж. 15-бет.
3. Байгазиев С. Кишенден бошонгон рухтун ырлары. – Б.: - 2009. 3-бет.
4. Садыков А. Кыргыз залкарлары. Чынгыз Айтматов. 10-том. Б.: - 2008ж., 128-бет.
5. Тажиева К. Цивилизацияга багыт алган кыргыз эмне үчүн көчмөн дүйнөнүн мурастарына кайрылууга муктаж болду? (С.Байгазиев менен маек) // Майдан кж, - 2016-жыл. 9-сентябрь.

Рецензент: филол.и.к., доцент Жаныбаева М.

УДК 811.11-112
DOI 10.33514/1694-7851-2021-2-41-45

Калдыбаева Э.Т., Калдыбаева Ж.Т.
И. Арабаев атындагы КМУнун немис тили кафедрасынын ага окутуучусу,
Ж. Баласагын атындагы КУУнун филологиялык жана социалдык-экономикалык билим берүү кафедрасынын окутуучусу
Калдыбаева Э.Т., Калдыбаева Ж.Т.
Старший преподаватель кафедры немецкого языка КГУ им. И. Арабаева,
преподаватель кафедры филологического и социально-экономического образования КНУ им. Ж.Баласагына
E. Kaldybaeva, Zh. Kaldybaeva
Senior teacher of German language department I. Arabaev KSU,
Teacher of philological and sozio-economical education department J. Balasagyn KNU

КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕГИ ЖАНЫБАРЛАР ДҮЙНӨСҮНҮН ЛЕКСИКАСЫ ЖАНА АЛАРДЫН НЕМИС ТИЛИНДЕГИ ЭКВИВАЛЕНТТЕРИ МЕНЕН ТУРУКТУУ СӨЗ ТИЗМЕКТЕРИНИН КӨРКӨМДӨЛҮШҮ

ЖИВОПИСНАЯ ОСНОВА УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЕЙ С ЛЕКСИКОЙ ЖИВОТНОГО МИРА В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

PICTORIAL BASIS OF THE FIXED WORD COMPLEX WITH THE ANIMAL WORLD LEXICONS IN THE KYRGYZ LANGUAGE AND THEIR EQUIVALENTS IN THE GERMAN LANGUAGE

BILDHAFTE GRUNDLAGE DES FESTEN WORTKOMPLEXES MIT DER TIERWELTLEXIK IN DER KIRGISISCHEN UND IHRE ÄQUIVALENTE IN DER DEUTSCHEN SPRACHE

Аннотация: Бул макалада немис жана кыргыз тилдериндеги мал чарбачылыгына байланышкан фразеологизмдер жана ошондой эле жалпы сөз тизмектери, туруктуу сөз айкаштары каралды. Кыргыз жана немис тилдериндеги адамдардын өң-келбетине, мүнөзүнө, жүрүм-турумуна тиешелүү фразеологизмдер талданды. Жалпысынан фразеологизмдер жана туруктуу сөз айкаштары тилди көркөмдөө жөндөмүнө ээ экендиги көрсөтүлдү.

Аннотация: В этой статье рассматривается фразеологизмы животноводства, а также общие словосочетания и устойчивые выражения в немецком и кыргызск

ом языках. Проанализированы фразеологические идиомы, связанные с внешностью, характером и поведением человека в кыргызском и немецком языках. В целом, фразеологизмы и устойчивые выражения обладают способностью украшать язык.

Annotation: This article examines the phraseological units of animal husbandry, as well as common phrases and fixed expressions in the German and Kyrgyz languages. The phraseological idioms associated with the appearance, character and behavior of a person in Kyrgyz and German languages have been analyzed. In general, phraseological units and fixed expressions have the ability to decorate the language.

Annotation: Dieser Artikel wird die Bildhaftigkeit der Tierweltlexik sowie feste Wortkomplexe und feste Ausdrücke in der deutschen und kirgisischen Sprache betrachtet. Die feste Wortkomplexe, die mit dem Aussehen, dem Charakter und dem Verhalten einer Person in kirgisischer und deutscher Sprache wurde analysiert Im Allgemeinen wurde gezeigt, dass die Phraseologismen und Bildhafte Grundlage des festen Wortkomplexes mit der Tierweltlexik

Негизги сөздөр: туруктуу сөз айкаштары, фразеологизм, жаныбарлар дүйнөсүнүн лексикасы, мар чарбачылыгындагы сөз тизмектери.

Ключевые слова: устойчивые выражение, фразеологизмы, лексика животноводство, скотоводство.

Keywords: stable expression, phraseological units, vocabulary of animal husbandry, cattle breeding.

Schlüsselwörter: feste Wortkomplexe, die Phraseologismen, Tierweltlexik, Viehzuchtlexik

Der Ausgangspunkt der Entstehung von phraseologischen Einheiten hat nicht nur die Aufmerksamkeit von Linguisten, sondern auch von Folkloristen und Historikern auf sich gezogen.

Traditionelle Methode der Lösung des Problems von gegenseitigen Verhalten zwischen Sprache und Kultur ist die Einstellung direkt zu den linguistischen Aufgaben mit Verwendung manchen Vorstellungen über Kultur.

Das Problem der Wechselbeziehung und Ethnos ist in ganzer Länge der historischen Sprachwissenschaft betrachtet worden. Ethnolinguistische Ideen werden schon bei den Philologen und Philosophen in der Periode der Romantik (I.G. Gerder, F. Schlegel, W.Humboldt u.a.) entdeckt, die in der Sprache die Widerspiegelung des Volksgeistes gesehen haben.

Die Erforschung von Ausgangspunkten der Entstehung der phraseologischen Einheiten und ihrer semantischen Entwicklung sind nicht einfach Demonstration der Menge von Ausdrucken bestimmter Gruppe und mehr oder weniger erfolgreiche Aufklarung ihrer bildhaften Grundlage. Sie vermutet systematische Erfassung verschiedener Materialen (in diesem Fall Gesamtheit der Materialen in der Geschichte, Ethnographie, Psychologie, ethnologische und zootechnisch -wissenschaftliche Angaben). Erlassung der linguistischen und extralinguistischen Faktoren. Es ist nötig, der Offenbarung von Dynamik der Phraseologie- der Faktoren ihrer Entstehung und nachfolgen der Entwicklung Beachtung zu schenken. Bei der Erforschung ist es wichtig zu feststellen, was irgendeinen Ausdruck zur Phraseologie gebracht hat, was hat ihnen möglich, phraseologisch fest zu werden, aber nicht einfach fest, der sich in bestimmter Situation wiederholt. Ungewissheit der Entstehung der festen Wortkomplexe und auf die Bestimmung der Wege ihrer semantischen Entwicklung.

Offenbar, kann man behaupten, dass die festen Wortkomplexe nicht gleich entstanden sind, sondern schrittweise, auf der Basis freien Wortverbindungen, deren Komponente sich an eigener nominative Bedeutung halten. Weiter, in Verbindung mit der Veränderung gesellschaftlichen Faktoren, mit der Entwicklung der Technologie und gemeinsamen Menschen Bedingungen, diese Ausdrücke haben ihre nominative Bedeutung (ganze oder teilweise Umdeutung) verloren und konnotative Bedeutung gewonnen.

Die übertragene Bedeutung besitz die phraseologischen Einheiten und geben Begriffe übervöllig andere Objekten, Gegenstande, Ereignisse der Wirklichkeit wieder als mit denen zusammenfallende freie Wortverbindungen im Tonverhältnis. Immerhin hat die Semantik phraseologischer Einheiten, ihre bildhafte Grundlage Verbindung mit darstellendem Gegenstand, Ereignis, Handlung, denn die kennzeichnende Beschreibung wird auf der Basis konkreter Gestalt

oderanalogischer Elementen hergestellt, a. g. meisten phraseologischen Einheiten verlieren nicht ganz ihre innere Form.

Die türkische Sprachen sind nicht ausgeschlossen, hier fällt große Zahl der Phraseologismen nicht nur im Sinn, sondern auch in der Struktur, Bildlichkeit zusammen, a. g. sind in der Grundlage innerer Einheitsform gebildet. Das ist besonders für die Phraseologismen kennzeichnend, die in ihrem Bestandteil Fachausdrücke der Viehzucht hat.

In die kirgisischen Sprachen wesentliche Menge der festen Wortkomplexe (Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten), die verschiedene Seite des Lebens darstellen, gruppieren sich um die Wörter herum, die die Eigenschaften und Beschaffenheit der Tiere bezeichnen.

Ihre Erstgrundlage ist mit einzelnen Elementen, Ingredienten der Viehzucht verbunden, in denen die jahrhundertealte Lebenserfahrung der Nation dargestellt ist, die die verschiedene Seiten des Lebens zusammenfassen: kultur-ökonomische Nachbildung in verschiedenen Parametern, sind die Gesamtheit allermöglichen Erkenntnissen, Beobachtungen der Menschen über das Naturschaffen. In ihrer Entwicklung sind sie den Weg durchgegangen. Das Konkrete ist verhältnismäßig. Bis zu der Entstehung jetziger Existenz sind einige Jahrhunderte vergangen, die Wurzeln sind verwickelt, ursprüngliche Bedeutungen sind verdunkelt, sind eine Evolution der Bedeutung, des Inhalts geschehen. Am Anfang hatte die freie Wortverbindung bestimmt mehrere Wendungen, es gab eine Möglichkeit für die gegenseitige Vertretung der Komponenten. Weiter, für die meisten festen Wortkomplexe ist die Evolution wie ein Prozess von der Varianten Vielfalt zu der konkreten Einheitlichkeit, zu der Schichtung der Begriffe. Die festen Wortkomplexe, die das Ergebnis Jahrhunderte alter Entwicklung Inhalts reicher Seite der Sprache sind, werden als Hauptverständigungsmittel, sie besitzen solche Fähigkeiten, die komplizierte Vorstellungen von umgebenden uns Wirklichkeit zuganglich, bildhaftauszudrücken. Im ersten Plan treten die eigenartigen Verfahren der Übertragung von Vorstellungen der Tierwelt auf menschliche Gesellschaft hervor.

Bildhaftes Denken des Menschen kann die Gegenstände und Erscheinungen umgebender Wirklichkeit verbinden und gemeinsame Hintergrundelementen sehen: Merkmale, Eigenschaften, unterschiedliche Züge der verschiedenen Objekten. In der Grundlage bildhafter Sprache liegt eine Anweisung auf irgendeine Erscheinung, Begriff, eine Vorstellung durch andere Begriffe oder Vorstellung, die übereinstimmende Merkmale, ähnliche Elemente hat.

Ein einfaches Sprachmittel der Bildhaftigkeit ist der Vergleich, der ein System verschiedener Sprachkonstruktionen. Bildhafter Vergleich gilt als einer von dem logischen Hauptverfahren des Erkanntnisses. «Erkenntnis jedes Gegenstandes und jeder Erscheinung beginnt damit, dass wir ihn von allen anderen Gegenstanden unterscheiden und seine Ähnlichkeit mit verwandten Gegenstanden feststellen. Man darf keinen einzig einfachen Begriff bilden, ohne diesem logischen Verfahren zu gewendet werden”.

Der Assoziation folgend, die bei dem Vergleich und bei der Gegenüberstellung der Gegenstande und Erscheinungen entstanden sind, geben mehr Begriffe, Vorstellungen als einfacher Beschreibung des dargestellten Objekts.

Bildhafte Grundlage der festen Wortkomplexe ist eine Quelle von der Bildung der Spracheinheit.

In unserem konkreten Fall werden alle Arten der Haustiere im Bewusstsein der Sprachträgern mit analogischem Charakter, Verhalten, äußere des Menschen assoziiert, z.B. der Kamel zeigt ein hochmütiges, wurde volles Tier; das Pferd stellt den Edelmut, die Kraft und Widerstandskraft vor das Schaf - die Sanftmut, Nachgiebigkeit und Unbildung; die Ziege - Geschäftigkeit. Unruhe; die Kuh - Unordentlichkeit und Gelassenheit u. a.

Solche Charakteristik widerspiegelt in sich jahrhundertelange Erfahrung der Nomadengesellschaft, ihre Beobachtung über das Verhalten und Gemüt der Haustiere, im vorliegenden Fallenthalt nur einzelne Besonderheiten, sie sind bedeutend mehr. In anderen Fällen werden die Züge der Tiere auf menschliche Gestalt und Tätigkeit. Tat übertragen und werden als semantischer Kernpunkt entsprechender phraseologischen Einheiten, z.B. im kirgisischen жылкы мүнөз (wörtlich “ein Mensch, der Pferdecharakter hat”), a. g. der widerstands fähige Mensch und der, wer schnell seine Kräfte wiedereinsetzt: Койдон коңур wörtlich „ ungebildeter als das Schaf),

a. g. ruhiger, nirgendwo bemerkenswerter Mensch, Arbeiter in einer Gruppe; Ein verirrtes Schaf - ein Mensch, der vom richtigen Lebensweg abgekommen ist u. s. w.

Komparative Zoophraseologismen wie in einzelner, genauso auch in sachlich-thematischer Gruppe bilden in der Sprache bestimmte bildhafte Grundlage, die in ihrem Inhalt und semantischen Struktur für viele verwandte und unverwandte Sprachen gleich sein kann oder im Rahmen einer Sprache bleiben kann. Diese Eigenschaft der bildhaften Grundlage Zoophraseologismen erklären die Wissenschaftler einerseits als Gemeinsamkeit der Geschichte und Kultur, Auffassungen und Glaube der Menschen, andererseits als Selbständigkeit und Abgetrenntheit historischer Entwicklungen eines oder anderes Volkes. Nachfolge und Gemeinsamkeit der festen Wortkomplexe, die in der Grundlage der Tierweltlexik entstanden sind, werden nicht nur in vertikaler Umgebung der türkischen Sprachen, sondern in horizontaler auch, in der Ebene ihrer synchronen Entwicklung. Das erklärt sich damit, dass in verschiedenen türkischen Sprachen viele gleichlautende und variative feste Wortkomplexe getroffen werden. Dabei ist es nötig manche rechtmäßige Morph-semantische Abweichungen und strukturelle Modifizierungen zu betonen. Die identischen und variativen feste Wortkomplexe werden durch allgemeine Bedingungen des Lebens, der Lebensweise, allgemeinen Niveau des Kulturentwiklung, durch Gemeinsamkeit des bildhaften Denkens, durch Beobachtung über den Charakter und das Verhalten der Haustiergeschaffen, oder sie sind die Ergebnisse zwischensprachlicher Entlehnungen, z.B. im Kirgisischen жон терисин сыйруу, im Kasachischen жон Tepicin сыдыру (wortlich jemanden die Haut abziehen) hat die Bedeutung "jemanden stark schlagen"; entspricht auch zu den russischen Phraseologismen „ спустить шкуру с кого-либо" u.s.w.

Höchstproduktive Methode der Bildung phraseologischer Einheiten, die mit der Viehzucht verbunden ist, ist die assoziativ-bildhafte Umdenkung der Bedeutungen, in denen Grundlage die Tropen liegen. Und zwischen denen gehört die Hauptrolle zur Metapher.

Allgemeine Bedeutung der festen Ausdrucke, die im Ergebnis metaphorischer Anwendung freien Wortverbindungen entstanden sind, dient bei der Übergabe des neuen Begriffs, bekommt neue Zusammensetzungen. Metaphorische Anwendung widerspiegelt irgendeine Besonderheit des Tiercharakters gilt als Ergebnis jahrhundertealter Beobachtung des Menschen über sie. Bildhafter Vergleich des Menschen mit einem Tier führen die Sprachträger in Verbindung mit existierenden Besonderheiten, Eigenschaften u s.w.

Metaphorische Bedeutung der Wortverbindungen gibt eine Vorstellung, in der Merkmale verschiedener Gegenstande vereint sind, z. B. im Kirgisischen кой коз- Augen wie bei einem Schaf haben (dunkelbraune Augen haben): бука моюн- Hals wie bei einem Stier haben (jemand, der einen dicken, kurzen und starken Hals hat): Im Deutschen Rattenschwanzzopf- einen Zopf wie der Schwanz von einer Ratte haben u s. w.

Viele feste Wortkomplexe, die in der Grundlage metonymischer Umdenkung entstanden sind, werden in der kirgisischen Sprache besonders in Bezug auf den Mensch, auf seine Psychologie, Metonymische Übertragung kann auf den Begriffen wie Handlungsort- Mensch, Wohnort- Mensch, Gegenstand- Mensch u s. w. basiert sein, z. B. Schlange stehen- Die Leute, die in einer Reihe stehen und auf irgendwas warten. Die Reihe ist lang wie die Schlange. Die ähnliche Grundelemente: zwei Objekten- der Gebrauch verschiedener Mitteln für den Umweg des Anhängers- sind der Grund bildhaft- assoziativer Übertragung.

Literaturverzeichnis:

1. Eckert R. satzwertige Phraseologismen in Ruschischen und Deutschen // Linquistische Studien. Reihe A. Arbeitsberichte-145. Lexik und Grammatik des Deutschen und des Russischen.- Berlin: Akad. Der Wiss. Der DDR, 1986
2. Stepanova M.D., Tschernyscheva JJ., Lexikologie der deutschen Gegenwartsprache - Moskau Verlag “Hohschule”. 1975.
3. Абилгалиева М.Х. Сопоставительный анализ соматических фразеологизмов казахского и немецкого языков. Алматы. 1992
4. Карасаев К.К Кыргыз тилиндеги макал-лакаптар жана анын орус тилине которулушу. Бишкек

5. Садыкова С.З. Немецкие, русские и кыргызские пословицы, поговорки и крылатые слова. Бишкек. 2005
6. Сатенова С.К. Образно-фоновая основа устойчивых выражений, образованных на основе лексики скотоводства в казахском языке. Алматы, 1990.

Рецензент: д.филол.н., и.о. профессора Садыкова С.З.

УДК 82(575.2)
DOI 10.33514/1694-7851-2021-2-45-47

Кубанычбекова Бактыгүл Кубанычбековна, Рысбергенова Амина Таалайбековна
Токмок шаарындагы "Үмүт" жалпы билим берүү лицейинин мугалими
Токмок шаарындагы "Үмүт" жалпы билим берүү лицейинин окуучусу
Кубанычбекова Бактыгул Кубанычбековна, Рысбергенова Амина Таалайбековна
Учительница Токмокского общеобразовательного лицея «Үмүт»,
Ученица Токмокского общеобразовательного лицея «Үмүт»,
Kubanychbekova Baktygul Kubanychbekovna, Rysbergenova Amina Taalaibekovna
Teacher of the Tokmok General Education Lyceum "Umut"
Pupil of the Tokmok General Education Lyceum "Umut"

Ч.АЙТМАТОВДУН “КАССАНДРА ТАМГАСЫ” ЧЫГАРМАСЫНДАГЫ ТИЛ БӨТӨНЧӨЛҮГҮ

ОСОБЕННОСТЬ ЯЗЫКА В ПРОИЗВЕДЕНИИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА "ТАВРО КАССАНДРЫ"

FEATURE OF THE LANGUAGE IN THE WORK CHINGIZ AITMATOV "KASSANDRA'S BRAND"

Аннотация: Кыргыз эл жазуучусу Чынгыз Айтматовтун көп чыгармаларын билебиз. Албетте ар бир чыгармасында адам баласы үйрөнө турган нерсе көп. Бирок ошолордун арасында “Кассандра тамгасы” чыгармасынын мааниси чоң. Бул чыгарма фантастикалык гана маниге ээ болбостон, адам баласы келечекте кездештире турган глобалдык маселелерди өзүнө камтыйт. Романда ар бир адам баласы өз өмүр-жашоосу жана жасаган иш-аракети үчүн жалгыз өзү күнөөлү экенин көрө алабыз.

Аннотация: Мы знаем много произведений кыргызского народного писателя Чынгыза Айтматова. Конечно, из каждой его работы есть чему поучиться. Но самое важное из них - «Письмо Кассандры». Эта работа не только фантастическая, но и затрагивает глобальные проблемы, с которыми человечество столкнется в будущем. В романе мы видим, что каждый человек виноват исключительно в своей жизни и поступках.

Annotation: We know many works of the Kyrgyz national writer Chyngyz Aitmatov. Of course, there is a lot to learn from each of his work. But the most important of them is "Cassandra's Letter". This work is not only fantastic, but also touches upon global problems that humanity will face in the future. In the novel, we see that each person is solely to blame for his life and actions.

Негизги сөздөр: Кассандра, Рим папасы, монах, футуролог.
Ключевые слова: Кассандра, Папа, монах, футурист
Keywords: Cassandra, Pope, monk, futurist

Бул чыгарма 1994-1995 жылдары чыккан. Окумуштуулар Ч.Айтматовдун чыгармалары жөнүндө өзүнүн оюн көп айтышкан. Бирок окуумуштулардын “Кассандра тамгасы” романына карата айтылган ойлору башка чыгармалардан айырмаланып турат. “Кассандра тамгасын” окумуштуулар адабиятта өчпөс из катары билишет. Алардын айттусу боюнча бул чыгарманы